



La pointe de sel

« Que votre parole soit bienveillante, pleine de force et de sel. » St Paul (Col 4)



22 NOVEMBRE – 5 DECEMBRE 2021

N°21

Une nouvelle traduction de la liturgie de la messe ...

Ça veut dire que le « Missel Romain » que les prêtres utilisent pour célébrer la messe va changer. Plus précisément, c'est la traduction qui va changer, comme avait déjà changé en 2018 la traduction du lectionnaire liturgique.

Pourquoi ? Parce que l'Eglise a voulu que la traduction en langue vivante du Missel soit plus conforme à l'original latin. C'est pourquoi ce Missel, fruit de la réforme du Concile, qui date de 1969, a été révisé et la nouvelle version sera donc officialisée le 28 novembre prochain dans toute l'Eglise catholique de rite latin.

Etait-ce vraiment si important ? Oui si l'on comprend, comme le dit le dicton, que « traduire » peut parfois rimer avec « trahir ». Compte tenu de l'importance de la liturgie pour la vie chrétienne, il était nécessaire de vérifier qu'un mot traduit signifie bien la réalité qu'il exprime. Rappelons-nous le changement récent du Notre Père, avec son « *ne nous laisse pas entrer en tentation* ». Dans le credo de Nicée par exemple, que nous récitons à la messe, la phrase « *de même nature que le Père* » a été traduite plus fidèlement par « *consubstantiel au Père* », traduisant le « *consubstantialem Patri* » de l'original latin qui remonte aux premiers siècles de l'Eglise. Ceci, afin de mieux marquer l'unité de la sainte Trinité. Il s'agit toujours de ne pas faire mentir l'adage traditionnel « *lex orandi, lex credendi* » : notre façon de prier doit exprimer notre façon de croire.

p. François-
Xavier +
curé

Qu'est-ce que cela va changer dans la messe ? L'essentiel de la révision concerne les prières dites par le prêtre célébrant. Un certain nombre de

modifications de la traduction passera donc inaperçu des fidèles. Mais pas tous. Un dialogue est assez sensiblement remanié, qui avait été traduit avec beaucoup de liberté dans le premier Missel sorti en Français. Il s'agit du dialogue qui ouvre la Préface, juste après l'Offertoire. Actuellement le célébrant déclare : « *prions ensemble au moment d'offrir le sacrifice de toute l'Eglise* » et l'assemblée répond : « *Pour la gloire de Dieu et le salut du monde* ». Avec la nouvelle traduction, nous entendrons le célébrant nous dire : « *Priez, frères et sœurs : que mon sacrifice qui est aussi le vôtre soit agréable à Dieu le Père Tout-Puissant* ». L'assemblée répondra : « *Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice à la louange et à la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Eglise* ». Nous étions habitués à la première formule, qui 'coulait' assez bien et qui semblait facile à comprendre. Il faudra changer nos habitudes avec cette nouvelle version moins facile à dire mais plus riche de sens, pour mieux nous introduire dans le rite de la Consécration, sommet de la célébration de la messe.

Cela ne va-t-il pas susciter un peu de désordre ? Il faudra s'adapter. Les bons réflexes finiront par se créer. Au-delà des questions techniques et pratiques, il y a surtout un enjeu spirituel. Il s'agit pour nous de reprendre conscience de ce que nous célébrons, et de la signification des mots que nous utilisons. La messe est un « mystère de la foi », où nous nous unissons au sacrifice du Christ rendu présent à l'autel, pour y puiser les richesses infinies de son salut. Soyons des participants toujours plus émerveillés et reconnaissants de la messe du dimanche. ■

CHAPELETS

Mardi : 14h à La Plaine
Jeudi : 17h20 aux Moutiers
1^{er} vendredi du mois à 9h30 à Tharon
Samedi : 11h à Ste-Marie et 11h30 à La Bernerie
10h à Pornic
Le 29 de chaque mois à 15h aux Moutiers

LAUDES à Pornic

Mardi : 8h30 - Mercredi, jeudi, vendredi samedi : 8h45

ADORATION

Lundi : à 17h à Préailles
Mardi : après la messe de 9h30 à Tharon
à 17h30 à La Bernerie (+ *vêpres avant la messe*)
Mercredi : à 17h15 à St-Michel (*avant la messe*)
20h30-21h00 à Pornic (1^{er}, 3^e et 5^e mercredis du mois)
Jeudi : 10h15-11h30 à Pornic
Vendredi : 12h-20h à La Plaine (*oratoire de l'église*)

CONFESSIONS

Jeudi de 10h15 à 11h15 à Pornic
1^{er} samedi du mois de 10h à 10h30 à Pornic
Vendredi de 17h30 à 17h55 à La Plaine

VÊPRES

Dimanche à 17h30, Maison St François à La Bernerie

HORAIRES DES MESSES DOMINICALES

Voir au verso et consulter le site de la paroisse

HORAIRES DES MESSES EN SEMAINE

Lundi 9h30 : Les Moutiers	Jeudi 9h30 : Pornic 18h00 : Les Moutiers
Mardi 9h30 : Tharon 18h00 : La Bernerie à l'église	Vendredi 9h30 : La Bernerie à la Maison St François 12 rue du Récif 18h00 : La Plaine
Mercredi 11h00 : Ste-Marie 18h00 : St-Michel	

ACCUEIL PAROISSIAL

Pornic (02 40 82 01 43) :
du lundi au samedi de 9h30 à 11h30
La Plaine (09 84 22 46 92) :
Mardi, merc, jeudi 9h30-11h30 – vend. 16h-17h30
La Bernerie (02 40 82 70 85) : vend. 10h15-11h30
Moutiers (06 71 13 81 85) : vend. 10h15-11h30 (à l'église)
Ste-Marie (06 79 91 63 28) : mercredi 10h-12h
St-Michel : mercredi 10h-11h30
Tharon : samedi 10h-11h30

ACCUEIL TELEPHONIQUE FUNERAILLES

Paroisse Saint Jean-le-Baptiste : 06 75 81 26 24
Paroisse Saint-Gildas : 06 85 85 13 19

VIE PAROISSIALE

→ Va devenir enfant de Dieu par le baptême

- Elena LANDREAU
le 27 novembre à St-Michel

→ Vont se dire oui devant Dieu

- Alexandra GANZENMULLER
et Stéphane CAUCHOIS
le 27 nov. à La Bernerie

→ La paroisse a confié au Seigneur

- Mme Emma JOUVANCE
101 ans, décédée le 1^{er} nov.
- Jean-Claude PICHOT,
69 ans, le 8 nov. à Pornic
- Annick ROBARD, 95 ans,
le 9 novembre à La Plaine
- Michel CALAIS, 98 ans
le 9 nov. aux Moutiers
- Jean CHABOT, 73 ans
le 10 novembre à Ste-Marie
- Gérard SEVESTRE, 74 ans
le 13 novembre à la Bernerie
- Alberte LETAPISSIER,
81 ans, le 16 nov. à St Michel

→ Equipe pastorale

Réunion vendredi 26 novembre à 10h au presbytère à Pornic

→ Messes à la Bernerie

En raison des travaux de l'église, changement de lieu pour les messes en semaine
Le mardi la messe à 18h sera célébrée à l'église et le vendredi à 9h30 la messe sera célébrée à la Maison St François 12 rue du Récif.

→ Horaires des messes dominicales

- 1^{er} dimanche de l'Avent

Samedi 27 novembre

18h00 Préfailles
19h00 Le Clion

Dimanche 28 novembre

9h30 Sainte-Marie
9h30 Les Moutiers
11h00 Pornic
11h00 Tharon

- 2^{ème} dimanche de l'Avent

Samedi 4 décembre

18h00 La Plaine
19h00 Le Clion

Dimanche 5 décembre

9h30 Sainte-Marie
9h30 La Bernerie
11h00 Pornic
11h00 Tharon

Le port du masque durant toute la durée des messes et le lavage des mains à l'entrée de l'église sont requis. Ceux qui souhaitent communier directement dans la bouche sont priés de se présenter en dernier.

→ Messes en semaine supplémentaires

- à Tharon à 9h30 :
les 27, 29 novembre et 4 décembre

→ Prière pour la France

vendredi 3 décembre
à 9h30 à Tharon

EN AVENT VERS NOËL

→ Dimanche ensemble, 28 novembre

La communauté paroissiale se retrouve pour un temps fort de vie fraternelle : échanges, écoute de la Parole de Dieu, célébration de l'Eucharistie, partage du repas. Pour les enfants et les jeunes, temps de préparation aux sacrements, mais aussi rencontres par groupes d'âges (garderie, éveil à la foi, caté primaire, collégiens et grands jeunes, adultes). Tous se retrouvent ensuite à l'église à 11h pour la messe joyeuse et belle : Dieu nous y attend ! Après la messe, un verre de la fraternité est servi qui peut être prolongé par un repas partagé. Venez nombreux à 9h15 à la Maison Saint Paul 44 rue de Verdun à Pornic !

→ Fête des lumières, mercredi 8 décembre

Cette année la procession aux flambeaux en la fête de l'Immaculée Conception aura bien lieu. Rendez-vous à 17h45 à l'église de Pornic pour le départ de la marche aux flambeaux le long du vieux port de Pornic. La statue de la Vierge sera accueillie au Pont du 8 mai, des boissons chaudes vous seront offertes ainsi qu'une place de manège à chaque enfant.

→ Veillée de louange, adoration, confession jeudi 16 décembre à 20h à Pornic

→ Temps d'échanges et de partage autour de l'Évangile

le premier vendredi de chaque

mois à la Maison Saint François à La Bernerie :

19h : repas partagé

20h15 : lecture de l'Évangile et échanges

21h à 22h : adoration

Pour tout renseignement vous pouvez joindre Evelyne au 07 89 83 85 12 ou Christian 06 50 98 57 99.

→ Rencontre échange avec Mgr Percerou

Suite au rapport de la CIASE (Commission Indépendante sur les Abus Sexuels dans l'Église) Mgr Laurent Percerou va à la rencontre des catholiques du diocèse de Nantes pour écouter, discerner et ouvrir ensemble un avenir. « *Pasteur de ce diocèse, il est de mon devoir, lorsque des événements graves viennent ébranler la conscience des baptisés et leur confiance en l'Église, de venir les écouter et de pouvoir leur en rendre compte. C'est ce que je ferai en organisant en concertation avec les doyens une rencontre dans chaque zone pastorale.* » Pour le Pays de Retz la rencontre aura lieu le mardi 11 janvier à 20h à la Maison Ste-Croix à Machecoul.

VIE D'ÉGLISE

→ Quête.

Votre offrande du 28 novembre permettra à nos paroisses de soutenir le groupement des paroisses associées du diocèse.

→ Conférence-débat

pour s'informer et échanger sur la situation des réfugiés palestiniens au Liban et au delà, la question des réfugiés palestiniens avec Claude Leostic, présidente d'honneur de la Plateforme nationale pour la Palestine. Cette soirée est organisée conjointement par l'AFPS44 (Association France Palestine Solidaire) et le CCFD Terre Solidaire, mardi 23 novembre à 20h30 à l'amphithéâtre Thomas Narcejac, rue Loukianoff à Pornic. Entrée libre. Passe sanitaire obligatoire.

→ **Une vie à deux ça se prépare.** Ce parcours s'adresse à tous les jeunes couples non mariés, qui cheminent dans leur relation et désirent réfléchir à l'engagement en amont ou en complément de la préparation au mariage.

Dates du parcours, sur 3 journées : samedi 26 février 2022 de 9h30 à 17h puis samedi 12 mars de 14h à 22h et dimanche 13 mars de 9h30 à 17h

Lieu : Maison diocésaine Saint-Clair 7 chemin de la Censive du Tertre à Nantes

Inscription : <https://fondacio.fr/proposition/une-vie-a-2-ca-se-prepare-nantes/>

Contact : alphaduo44@gmail.com ou Carine Martin 06 09 89 14 33

→ **CEF et CORREF.** Suite à une résolution votée en Assemblée plénière de mars, la Conférence des Evêques de France et la Conférence des Religieux et Religieuses en France, ont mis en place, **une plateforme indépendante et nationale d'aide aux victimes d'abus sexuels au sein de l'Église.** Une équipe de professionnels (France Victimes) de l'aide aux victimes apporte une écoute et une mise en relation avec des associations locales afin de proposer gratuitement une aide juridique, psychologique et sociale.

Le numéro à appeler est le : 01.41.83.42.17, il est disponible entre 9h et 21h, tous les jours y compris les dimanche et jours fériés.